

**Руководство по эксплуатации**

Внимательно прочитайте эти инструкции, Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

Kasutusjuhend

Palun lugege neid juhiseid hoolikalt ja veenduge, et saite neist aru, enne kui masinat kasutama hakkate.

Instrukcija

Prieš naudojant šią įrangą, prašome atidžiai perskaityti šią instrukciją ir įsitikinti, kad gerai supratote.

Lietošanas instrukcijas

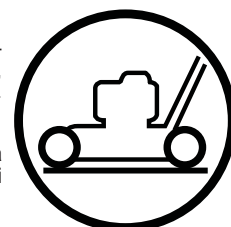
Lūdzam uzmanīgi izlasīt šīs instrukcijas, lai jūs tās izprastu, pirms sākat lietot mašīnu.

Инструкции за експлоатация

Моля, прочетете внимателно тези инструкции и се уверете, че сте ги разбрали, преди да започнете работа с машината.

Manual de utilizare

Înainte de a utiliza această mașină, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și fiți siguri că le-ați înțeles.

**Baltic****532 41 13-17 Rev. 10****R 53 / 961310023**

(RU)	
СОДЕРЖАНИЕ	СТРАНИЦА
ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ.....	3-8
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ.....	9
ОБЩЕЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ.....	10
СБОРКА.....	11-12
РЕГУЛИРОВКИ.....	13
ПУСК И ОСТАНОВ.....	14-15
ЭКСПЛУАТАЦИЯ.....	16
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ.....	17-19
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ.....	19

(LV)	
SATURS	LPP
DROĪBAS NOTEIKUMI.....	3-8
TEHNISKĀ INFORMĀCIJA.....	9
PĀRSKATS.....	10
UZSTĀDĪĢANA.....	11-12
NOREGULĢĢANA.....	13
IEDARBINĀĢANA UN APSTĀDINĀĢANA.....	14-15
LIETOĢANA.....	16
APKOPE.....	17-19
VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA.....	19

(EE)	
SISUKORD	LK
OHUTUSNÕUDED.....	3-8
TEHNILISED ANDMED.....	9
ÜLEVAADE.....	10
KOKKUPANEK.....	11-12
REGULEERIMINE.....	13
KÄIVITAMINE JA SEISKAMINE.....	14-15
KASUTAMINE.....	16
HOOLDUS.....	17-19
ÜLDINFO.....	19

(BG)	
СЪДЪРЖАНИЕ	СТР
УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	3-8
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ.....	9
ПРЕГЛЕД.....	10
МОНТАЖ.....	11-12
НАСТРОЙКИ.....	13
ПУСКАНЕ И СПИРАНЕ.....	14-15
ИЗПОЛЗВАНЕ НА КОСАЧКАТА.....	16
ПОДДРЪЖКА.....	17-19
ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ.....	19

(LT)	
TURINYS	PUSLAPIS
SAUGUMO TAISYKLĖS.....	3-8
TECHNINIAI DUOMENYS.....	9
APŽVALGA.....	10
MONTAŽAS.....	11-12
REGULIAVIMAS.....	13
PALEIDIMAS IR SUSTABDYMAS.....	14-15
NAUDOJIMAS.....	16
EKSPLOATACIJA.....	17-19
BENDROJI INFORMACIJA.....	19

(RO)	
CONȚINUT	PAG.
REGULI DE SIGURANȚĂ.....	3-8
DATE TEHNICE.....	9
PREZENTARE SUMARĂ.....	10
ASAMBLARE.....	11-12
REGLAJE.....	13
OPRIRE ȘI PORNIRE.....	14-15
UTILIZARE.....	16
ÎNTREȚINERE.....	17-19
INFORMAȚII GENERALE.....	19



Правила техники безопасности при эксплуатации самоходной ротационной газонокосилки

ВАЖНО: Режущие механизмы этой машины могут привести к ампутации верхних или нижних конечностей, а также вызвать выброс предметов на расстояние. Несоблюдение следующих инструкций по технике безопасности может привести к получению тяжелых телесных повреждений и смерти.

I. Обучение

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не позволяйте детям или лицам, не знакомым с инструкциями, пользоваться газонокосилкой. Местные законодательные постановления могут ограничивать возраст оператора.
- Не подпускайте детей и домашних животных к работающей газонокосилке.
- Помните, что оператор или пользователь несут ответственность за вред или ущерб, нанесенные третьим лицам или их имуществу.

II. Подготовка

- При работе с газонокосилкой всегда носите прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- **ОСТОРОЖНО** – Бензин – это сильно горючая жидкость.
 - Храните топливо в специально предназначенных для этого емкостях.
 - Заправляйте топливом только на открытом воздухе и не курите при заправке.
 - Заливайте топливо при выключенном двигателе. Запрещается снимать крышку топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
 - В случае пролития бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места пролития бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
 - Прочно закрепите крышки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальный осмотр на предмет повреждения или износа лезвий, болтов крепления лезвий и ножевого блока. Замените изношенные или поврежденные режущие лопасти и болты попарно в целях сохранения баланса.
- В случае машин с несколькими лезвиями будьте осторожны, т.к. вращение одного лезвия может вызвать вращение других лезвий.

III. Эксплуатация

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Косите только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- По возможности, избегайте косить при мокрой траве.
- На склонах всегда находите твердую опору для ног.
- Перемещайтесь в темпе шага, никогда не бегите.
- В случае ротационных машин на колесах косите вдоль поверхности склона, никогда вверх и вниз.
- Будьте особо осторожны, если Вы меняете направление движения на склоне.
- Не косите на слишком крутых склонах.
- Будьте особо осторожны, если Вы поворачиваете косилку или подвигаете ее к себе.
- Остановите лезвия, если газонокосилка наклонена для транспортировки по участку без наличия травы или при перемещении к скашиваемым зонам и обратно.

- Никогда не работайте с газонокосилкой с неисправными защитными приспособлениями или снятыми защитными устройствами, например, без дефлектора и/или травосборника.
- Не изменяйте регулировочных уставок двигателя и не превышайте допустимой скорости работы двигателя. Работа двигателя на слишком высокой скорости увеличивает риск получения травм.
- Перед тем, как приступить к запуску двигателя, выведите из сцепления все лезвия и муфты привода.
- Запустите двигатель или включите мотор соблюдая осторожность и в соответствии с инструкциями, уделив внимание тому, чтобы ваши ноги находились вдалеке от лезвий.
- Не наклоняйте газонокосилку при запуске двигателя или при включении мотора, за исключением случаев, когда для запуска газонокосилка должна быть наклонена. В последнем случае, не наклоняйте ее больше чем необходимо и поднимите только ту часть, которая находится вдалеке от оператора.
- Не запускайте двигатель, стоя перед разгрузочным желобом.
- Не помещайте рук или ног рядом или под вращающимися частями. Разгрузочное отверстие должно быть всегда свободно.
- Никогда не поднимайте и не транспортируйте газонокосилку при работающем двигателе.
- Остановите двигатель и отсоедините штекер провода свечи зажигания:
 - при удалении закупорок или прочистке желоба;
 - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
 - после соударения с посторонним предметом. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как включать и эксплуатировать газонокосилку;
 - если газонокосилка начинает необычно вибрировать (немедленно проверьте).
- Остановите двигатель:
 - каждый раз, когда вы оставляете газонокосилку без присмотра;
 - перед заправкой топливом.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы газонокосилки.
- При использовании заднего сидения перемещайтесь медленно.

IV. Техобслуживание и хранение

- Все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты для обеспечения безопасных условий работы оборудования.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед тем, как помещать на хранение в любое закрытое помещение.
- С целью исключения возгорания держите двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина свободными от травы, листьев или излишнего количества смазочных материалов.
- Периодически проверяйте травосборник на предмет износа или порчи.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.



Ohutusnõuded töötamisel inimese poolt juhitud rootor-muruniidukiga

TÄHTIS: Antud lõikemasin võib põhjustada käte ja jalgade amputeerimist ning esemed võivad sellest hooga eemale paiskuda. Allpooltoodud ohutusnõuete eiramine võib põhjustada tõsiseid vigastusi või surma.

I Üldist

- Lugege juhised tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtelementidega ning varustuse õige kasutamisega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutel, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on kõrvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastutab teistele inimestele põhjustatud õnnetuste või õnnetusohu või vara kahjustamise eest.

II Ettevalmistus

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige põhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukilt saadud löögist õhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
 - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anumates.
 - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
 - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
 - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja vältige sädemete tekitamist, kuni bensiiniaurud on hajunud.
 - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiketerad, tera poldid ja löikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörlemist.

III Töötamine

- Ärge laske mootoril töötada kinnises ruumis, kus võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aurud.
- Niitke ainult päevavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Võimaluse korral vältige töötamist, kui muru on märg.
- Kallakutel töötades jälgige tasakaalu.
- Kõndige, ärge kunagi jookske.
- Kasutades ratastega rootormasinat, niitke piki kallakuid, mitte üles-alla.
- Kallakutel suunda muutes olge äärmiselt ettevaatlik.
- Ärge niitke liiga järskudel kallakutel.
- Olge äärmiselt ettevaatlik, kui pöörate niidukit ümber või enda poole.
- Peatage tera, kui niidukit on vaja kallutada, et ületada piirkondi, mida ei kata muru, või transportida niidukit niitmist vajavale alale ja sealt ära.

- Ärge kunagi kasutage muruniidukit vigastatud kaitseseadmeteta või ilma ohutusvahenditeta, nt kui deflektor ja/või murukogu ei ole paigal.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootorit üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib suureneada oht, et inimesed saavad vigastada.
- Enne mootori käivitamist vabastage kõik terad ja käiguhoovad.
- Käivitage või lülitage mootor sisse ettevaatlikult vastavalt juhenditele ja jälgides, et jalad oleksid lõiketerast eemal.
- Ärge kallutage muruniidukit käivitamisel või mootori sisselülitamisel, välja arvatud juhul, kui muruniidukit on vaja käivitamiseks kallutada. Sel juhul kallutage ainult nii palju, kui tõesti vajalik ja tõstke ainult seda osa, mis on teist eemal.
- Mootorit käivitades ärge seiske väljaviske ava ees.
- Käsi või jalgu ei tohi asetada pöörlevate osade lähedale või alla. Kogu töötamise aja olge eemal väljalaske avadest.
- Ärge kunagi tõstke ega kandke töötava mootoriga muruniidukit.
 - Seisake mootor ja ühendage lahti süüteküünl:
 - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava ummistuste kõrvaldamist;
 - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
 - pärast kõrvalise esemega kokkupuutumist. Kontrollige muruniiduki kahjustusi ja kõrvaldage vead enne taas-käivitamist ja muruniidukiga töötamist;
 - kui muruniiduk hakkab liigselt vibreerima (kontrollige viivitamatult).
- Seisake mootor:
 - kui te lahkute muruniiduki juurest;
 - enne bensiini lisamist.
- Vähendage gaasikangi seadet mootori seiskamisel ning kui mootor on varustatud seiskumisventiiliga, keerake kütus kinni pärast niitmise lõppu.
- Madala niite korral töötage aeglaselt.

IV Hooldus ja hoiustamine

- Keerake kõik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hoones, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigsest õlist.
- Kontrollige tihti, et murukogu ei oleks kulunud ega vananenud.
- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühendada vabas õhus.



Saugaus darbo praktika pėsčiojo vairavimo rotacijos žoliapjovėms.

SVARBU: Ši pjovimo mašina gali amputuoti rankas ir kojas ir sviesti užkliudytus daiktus. Sekančią saugumo taisyklę nesilaikymas gali rimtai sužaloti arba sukelti mirtį.

I. Apmokymas

- Atydžiai perskaitykite dvi instrukcijas. Ąsidėmėkite apie valdymą ir teisingą ąrangos naudojimą.
- Niekada neleiskite naudoti žoliapjovė vaikams arba žmonėms, kurie nėra susipažinę su naudojimosi instrukcijomis. Vietiniai valdžios organai gali apriboti operatoriaus amžių.
- Niekada nepjaukite kol dalia yra žmonės, ypač vaikai arba gyvūnai.
- Atsiminkite, kad operatorius arba vartotojas yra atsakingi už nelaimingus atsitikimus arba pavojų, kas grėsia kitiems žmonėms arba jį turtui.

II. Paruošimas

- Pjaudami visuomet dėvėkite tvirtą neslystančiais padais avalynę ir ilgas kelnes. Nedirbkite su ąranga būdami basomis kojomis arba avėdami atvirą avalynę.
- Kaip reikiant patikrinkite plotą, kur naudosite ąrangą, ir padalinkite visus daiktus, kuriuos žoliapjovė gali užkliudyti ir nusviesti.
- **ĄSPĖJIMAS** – benzinas yra greitai užsiliepsnojantis skystis.
 - Laikykite degalus specialiai tam skirtuose rezervuaruose.
 - Pilkite degalus (benziną) ą baką tiksliai po atviru dangumi ir tuo metu jokiu būdu nerūkykite.
 - Pilkite degalus prieš variklio užvedimą. Niekada nenuimkite degalų bako dangtą arba nepilkite benzino kai variklis dirba arba kol variklis yra užkaitęs.
 - Jeigu benzinas išsilieja, nemėginkite užvesti variklio, bet pergabinkite mechanizmą toliau nuo išsiliejimo vietos ir pasistenkite išvengti užsidegimo pavojaus kol benzino garai išsisklaidys.
 - Atsargiai keiskite visus degalų bakelius ir konteinerius dangčius.
- Pakeiskite sugedusius dulintuvus.
- Prieš naudojimą visada vizualiai patikrinkite, ar admenys, admenų varžtai ir pjaustytuvo montažo detalės nėra nudilusios arba sugadintos. Pakeiskite nudilusias arba sugadintas detales ir varžtus, kad mechanizmas idlaikytų pusiausvirą.
- Naudojantis daugiaadmeniu mechanizmu, elkitės atsargiai, nes sukant vieną admeną gali sukintis ir visi kiti.

III. Naudojimas

- Nepaleiskite variklį uđaroje patalpoje, kur gali susikaupti pavojingi anglies monoksido garai.
- Pjaukite tiksliai dienos dvisioje arba prie geros dirbtinės šviesos.
- Venkite, kur ąmanoma, naudoti ąrangą drėgnai žolei pjauti.
- Būkite atsargūs apipjaudami žlaitus.
- Eikite, niekada nebėkite.
- Naudojantis rotoriniu mechanizmu ant tekinių, pjaukite skersai žlaitų, ne stačiai aukštyn žemyn.
- Elkitės labai atsargiai, kada keičiate kryptą dirbdami ant žlaitų.
- Nepjaukite per daug stačius žlaitus.
- Elkitės labai atsargiai, kada žoliapjovė pasukate, apsukate atgal arba traukiate link savės.
- Sustabdykite admeną, jeigu žoliapjovė reikia pakreipti transportuojant ne per žolę, arba transportuojat žoliapjovę ą kitą numatytą nupjauti plotą.

- Niekada nedirbkite su žoliapjove, kuriai sugedę saugumo ąrenginiai, arba be uđdėtį saugumo ątaisų, pavyzdžiui, nukreipėjui ir/arba žolės surinktuvui.
- Nekeiskite savavališkai variklio gamyklos reguliavimų ir nedidinkite variklio apsuku skaičių. Naudojant variklį per daug dideliu greičiu, gali padidėti susižalojimo mechanizmu rizika.
- Prieš paleidžiant variklį atlaisvinkite visus tvirtinamuosius varžtus, kurie buvo prisukti transportuojant ąrangę.
- Užveskite variklį arba ąjunkite motorą atsargiai pagal instrukcijas, stovėdami saugiu atstumu nuo admenų.
- Nepakreipkite žoliapjovę uđvedant variklį arba ąjungiant motorą, išskyrus atvejus, kada žoliapjovė turi būti pakreipta prieš paleidimą. Ąiuo atveju nepakreipkite daugiau negu reikalinga ir pakelkite tiksliai tą dalį, kuri randasi toliau nuo operatoriaus.
- Neužveskite variklio stovėdami priedais idmetimo vamzdžiu.
- Laikykitės saugiu atstumu nuo rotuojančių detalių, saugokite Rankas ir kojas. Nuolat sekite, kad idmetimo vamzdžio anga būtų atvira.
- Niekada nekelkite arba nenedkite žoliapjovę kol dirba variklis.
- Idjunkite variklį ir atjunkite uždegimo žvakę laidžiais atvejais:
 - prieš idvalant mechanizmą arba dujų idmetimo angą;
 - prieš patikrinant, išvalant arba dirbant su žoliapjove;
 - ątraukus svetimkūnius arba užkliudžius daiktus. Patikrinkite žoliapjovę, ar nėra sugadintas admuo bei kitos dalys, - idtaisykite prieš id naujo paleidžiant ir naudojant žoliapjovę;
 - žoliapjovei pradėjus nenormaliai vibruoti (patikrinkite nedelsiant).
- Sustabdykite variklį:
 - kada paliekate žoliapjovę arba baigiate darbą;
 - prieš degalų ąpylimą.
- Sumažinkite droselio padėtą kol variklis idsijungtas ir, jeigu variklis yra su idsijungimo vožtuvu, užsukite degalus baigę pjovimo darbus.
- Neskubėkite stumdami dirbančią dienapjovę.

IV. Eksploatacija ir laikymas

- Laikykite visas varžtes ir varžtus prisuktus ir ąsitikinę, kad visa ąranga yra saugioje darbinėje padėtyje.
- Niekados nelaikykite uđaroje patalpoje ąrangę su benzinu baka, nes benzino garai gali užsiliepsnoti nuo atviro liepsnos arba kibirkšties.
- Leiskite varikliui pravėsti ir tiksliai tada padėkite uđaroje patalpoje.
- Kad idvengtumėte gaisro pavojaus, laikykite variklį, dulsinuovą, baterijų skyrių bei benzino laikymo vietą dvarias, neužterđtas žole bei tepalais.
- Dažnai tikrinkite žolės surinkėjų, ar nėra nudilęs arba susidėvėjęs.
- Pakeiskite nudėvėtas ir sugadintas dalis.
- Jeigu reikia idtuđinti ar idvalyti degalų baką, darykite tai tiksliai po atviru dangumi.



Drods ekspluatācijas prakse gājēju vadītiem rotācijas zāles pd'āvčjiem

SVARĪGI: Dī griedanas mađina spčj amputčt kājas un rokas, un sagraizīt priekđmetus. Sekojodo drođības instrukciju neievčrošana var izraisīt nopietnus ievainojumus vai nāvi.

I. Apmācība

- Uzmaniđi izlasiet instrukcijas. Iepazīstieties ar vadības sistčmu un to, kā pareizi lietot iekārtu.
- Nekad neđ'aujiet izmantot zāles pd'āvčju bčrniem vai cilvčkiem, kas nav iepazinudies ar instrukcijām. Vietčjie noteikumi var ierobeđot iekārtas vadītāja vecumu.
- Nekad nepđ'aujiet zālienu, kad tuvumā atrodas cilvčki, it īpađi bčrni, vai dzīvnieki.
- Neaizmirstiet, ka ierīces vadītājs vai lietotājs ir atbildīgs par nelaiemes gadījumiem vai radītājām briesmām citiem cilvčkiem vai viņu īpađumam.

II. Sagatavodanās

- Pđ'aujot zālienu, vienmčr valkājiet izturīgas apavus un garas bikses. Nedarbiniet ierīci, ja jums ir kailas kājas vai arī kājās ir sandales.
- Pamatīgi pārbaudiet platību, kur ierīce tiks izmantota, un novāciet visus priekđmetus, ko mađina var pasviest tālāk.
- BRĪDINĀJUMS - Benzīns d'oti viegli uzliesmo.
 - Glabājiet benzīnu đim nolūkam īpađi paredzčtos konteineros.
 - Uzpildiet degvielu tikai ārā un degvielas uzpildes laikā nesmčcijiet.
 - Pirms motora iedarbināšanas uzpildiet iekārtu ar degvielu. Nekad neņemiet nost benzīna tvertnes vāku un neuzpildiet degvielu, ja motors darbojas vai arī ir karsts.
 - Ja benzīns ir izđ'akstījies, nemčēiniet iedarbināt motoru, tā vietā pārvietojiet mađīnu prom no laukuma ar izđ'akstīto benzīnu un centieties neradīt aizdedzes avotu, kamčr benzīns nav izkļiedčts.
 - Kārtīgi novietojiet visas benzīna tvertnes atpakad' un aizgrieziet konteineru vākus.
- Nomainiet bojātus klusinātājus.
- Pirms lietošanas vienmčr vizuāli pārbaudiet, vai asmeņi, asmeņu skrūves un griezčji nav nolietojudies vai bojāti. Nomainiet nolietotu vai bojātus asmeņus un skrūves komplektos, lai saglabātu līdzsvaru.
- Uzmanieties, rikojoties ar daudzasmēnu mađīnām, tā kā griežoties vienam asmenim, griežas ar pārcējie.

III. Ekspluatācija

- Nedarbiniet motoru ierobežotā telpā, kur var sakrāties bīstamie oglekđ'a monoksīda dūmi.
- Pđ'aujiet tikai dienas gaismā vai pie laba mākslīgā apgaismojuma.
- Kur vien iespējams, nedarbiniet iekārtu uz slapjas zāles.
- Vienmčr pārliecinieties, ka turaties drođi uz kājām nokalņčs.
- Staigājiet, nekad neskrieniet.
- Lietojot ar riteņiem apgādātas rotčjodas mađīnas, pđ'aujiet diagonāli pa nokalņčm, nekad ne augđup un lejup.
- Esiet īpađi uzmanīgi, mainot virzienu uz nogāzčm.
- Nepđ'aujiet uz pārmčrīgi stāvām nogāzčm.
- Esiet īpađi uzmanīgi, virzoties atpakad'gaitā, vai velkot zāles pd'āvčju uz sevi.

- Apstādiniet asmeni, ja zāles pd'āvčju nepieciešams noliekt, pārvietojot pāri virsmām, kas nav klātas ar zāli, un pārvietojot zāles pd'āvčju uz un prom no pd'audanas vietas.
- Nekad nedarbiniet zāles pd'āvčju ar bojātu aizsargu vai arī ja drođības ierīces, piemčram, deflektori vai zāles savācēji, nav savā vietā.
- Nemainiet motora regulatora iestatījumus un nedarbiniet motoru paātrinātā režīmā. Darbinot motoru pārmčrīgi ātri, jūs riskējat gūt traumas.
- Pirms iedarbināt motoru, izslēdziet visus asmeņus un izspiediet sajūgu.
- Iedarbiniet dzinčju vai arī ieslēdziet motoru uzmanīgi saskaņā ar instrukcijām, un turot kājas labi tālu no asmens.
- Nenolieciet zāles pd'āvčju, kad iedarbināt dzinčju vai ieslēdzat motoru, izņemot gadījumus, kad zāles pd'āvčju nepieciešams noliekt, lai iedarbinātu. Ģajā gadījumā nenolieciet to vairāk, nekā tas ir nepieciešams, un paceliet tikai to pusi, kas ir vistālāk no vadītāja.
- Neiedarbiniet dzinčju, stāvot izviedčja priekđā.
- Nelieciet rokas vai kājas pie vai zem rotčjodām detađām. Nekad nestāviet pie izviedčja atvčruma.
- Nekad neceliet un nenesiet zāles pd'āvčju, kamčr darbojas motors.
- Izslēdziet dzinčju un atvienojiet aizdedzes sveces vadu:
 - pirms tīrāt bloičtas vietas un izviedčju;
 - pirms pārbaudāt, tīrāt vai darbināt zāles pd'āvčju;
 - pčc uzduršanās sveđiermenim. Pārbaudiet, vai zāles pd'āvčjs nav bojāts un veiciet nepieciešamos remontdarbus, pirms atkal ieslēdzat un darbināt zāles pd'āvčju;
 - ja zāles pd'āvčjs sāk neparasti vibrēt (pārbaudiet uzreiz).
- Apstādiniet dzinčju:
 - ikreiz, kad atstājat zāles pd'āvčju;
 - pirms degvielas uzpildes.
- Samaziniet degvielas droseles iestatījumus dzinčja izslēgšanas laikā un, ja, dotā modeļā dzinčjs ir apgādāts ar degvielas izslēgšanas slēdzi, atslēdziet degvielu pd'audanas beigās.
- Lietojot piekabes sčdekli, kustieties lčnām.

IV. Apkalpe un glabāšana

- Piegrieziet cieđi visas skrūves un uzgriežņus, lai iekārta būtu drođā darba stāvoklī.
- Nekad neglabājiet iekārtu, kuras tvertņč ir benzīns, čkā, kur izgarojumi var saskarties ar uguns liesmu vai dzirkstelī.
- Ģaujiet dzinčjam atdzist, pirms noglabājat iekārtu noņogotā vietā.
- Lai samazinātu ugunsbīstamību, rūpčjieties par to, lai dzinčjā, akumulatorā un benzīna uzglabāšanas vietā nebūtu zāle, lapas un tie nebūtu pārkā ed'aini.
- Bieži pārbaudiet zāles savācčju, lai pārliecinātos, ka tas nav nolietojies vai bojāts.
- Drođības nolūkā nomainiet nolietotās vai bojātās detađas.
- Ja degvielas tvertne ir jāiztukđo, tas jādara ārā.



Указания за безопасност при работа с роторна косачка

Важно: Тази машина за косене на трева може да отреже ръка или крак, или да среже попаднал в нея предмет. Неспазването на следните указания за безопасност може да доведе до наранявания дори и до смърт.

I. Указания за работа

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използване на съоръжението.
- Никога не допускате контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничение за възрастта на опе-ратора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хо-ра или имуществото им.
- Спрете движението на ножовете, когато косачката трябва да бъде наклонена за пренасянето ѝ през нетревни площи, както и при придвижването ѝ от едно място на косене към друго.
- Никога не работете с косачка с неизправни защитни приспособления или без предпазни устройства, например предпазен капак и/или кошове за трева.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя и не го ускорявайте прекалено. При работа с висока скорост на двигателя се повишава рискът от нараняване.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя.

II. Подготовка за работа

- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съоръжението, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- **ВНИМАНИЕ** – Бензинът е силно запалително вещество.
 - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
 - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.
 - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога не сваляйте капака на цистерната и не наливайте гориво при ра-ботещ или още топъл двигател.
 - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а из-теглете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване
 - до разнасянето на бензиновите пари.
 - Затворете грижливо всички капаци на цистер-ната или контейнера.
- Неизправните шумозаглушители да се под-менят с нови.
- Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножо-вете или комплектното режещо устройство не са износени или повредени. Под-менете изно-сените или повредени ножове и винтовете – за запазване на равновесието.
- При машините с повече ножове обърнете осо-бено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.
- Внимателно пуснете машината или включете двигателя съгласно упътванията, при което кракът Ви трябва да бъде възможно най-далече от ножа.
- Не наклонявайте косачката при пускането на маши-ната или включването на двигателя, освен ако това е необходимо за започване на работа. В такъв случай не наклоняйте косачката повече от абсолютно необхо-дното и повдигнете само тази ѝ част, която е отдалечена от лицето, което я управлява.
- Не пускайте машината да работи, докато стоите отпред на улея за излизане на тревата.
- Не поставяйте ръка или крака си в близост или под въртящите се части. През цялото време стойте настрана от отвора за изхвър-ляне на тревата.
- Никога не бива да повдигате или носите ко-сачката при включен двигател.
- Спрете машината и откачете проводника към запалителната свещ:
 - преди почистване на отвора от задр-ъстване;
 - преди проверка, почистване или извър-шване на други работи по косачката;
 - след удар от твърдо чуждо тяло. Прег-ледайте косач-ката за повреди и направете необходимите поправки, преди повторното пускане и започване на работа.
 - ако косачката започне ненормално да вибрира (необ-ходима е незабавна прове-рка).
- Спирайте двигателя:
 - винаги, когато оставяте косачката без надзор;
 - преди всяко наливане на гориво.
- Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завършване на косенето.
- Движете се бавно, когато използвате седа-лката.

III. Начин на работа

- Не пускайте машината да работи в затво-рено простран-ство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моно-ксид.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Избягвайте да косите мокра трева, ако това не е непременно необходимо.
- Постарайте се по време на работа да имате винаги стабилна опора.
- Ходете нормално, никога не тичайте.
- При роторните машини на колела, при ко-сене, се дви-жете винаги напречно на на-клона; никога нагоре или надолу.
- Необходимо е изключително внимание при промяна на посоката на движение по наклон.
- Не косете при прекалено стръмен наклон на терена.
- Необходимо е особено внимание, когато обръщате или теглите косачката към себе си.

IV. Поддръжка и съхранение

- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затег-нати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
- Никога не съхранявайте бензин във вътре-шността на сграда, в която парите му могат да попаднат в контакт с открит пламък или искра.
- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да оста-вите двигателя да изстине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумо-заглушителят, мястото на акумулатора и местата за съхранение на бензина да се поддържат свободни от трева, листа или зам-ърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влошаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте износе-ните или повредени части.
- Ако е необходимо да се изпразни резервоарът за гориво, това трябва да бъде направено н-авън.



Practicile exploatării sigure a masinii rotative de tuns iarbă cu acționare pedestră

IMPORTANT: Această masină de tuns iarbă poate amputa mâinile și picioarele, respectiv poate azvârli diferite obiecte. Nerespectarea următoarelor reguli de siguranță poate cauza răni grave sau chiar decesul.

I. Inițiere

- Citiți cu atenție instrucțiunile. Fa-miliarizați-vă cu controlul și utili-zarea corespun-zătoare a masinii. Niciodată nu lăsați copii sau per-soanele nefamiliarizate să folo-sească masina de tuns iarbă. Normele legislației locale pot sta-bili vârsta ope-ratorului.
- Niciodată nu tundeți iarbă dacă există copii sau animale dome-stice prin apropiere.
- Gândiți-vă că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidentele sau pierderile suferite de alte persoane.

II. Pregătire

- În timpul cositului întotdeauna purtați încălțăminte groase și pantaloni lungi. Nu utilizați echi-pamentul având picioarele ne-acoperite sau purtând sandale deschise.
 - Inspectați foarte bine zona unde va fi folosit masina și îndepărtați toate obiectele care ar putea fi aruncate de masina de tuns iarbă.
 - ATENȚIE - benzina este foarte inflamabilă.
 - Depozitați combustibilul în reci-piente speciale destinate în acest scop.
 - Realimentați doar în aer liber și nu fumați în timpul realimentării.
 - Realimentați înaintea pornirii motorului. Nu scoateți niciodată capacul rezervorului atât timp cât motorul func-ționează sau este supraîncălzit.
 - Dacă în timpul alimentării s-a împrorat benzină, nu încercați să po-rniți motorul ci îndepărtați masina din aria împrorată cu benzină, evitând astfel crearea unei surse de igniție atât timp cât vaporii de benzină nu s-au eva-porat.
 - Reetansați capacul rezervorului și al canistrei de benzină.
 - Înlocuiți tobele de esapament dacă acestea sunt deterio-rate.
 - Înaintea utilizării masinii întotdeauna verificați ca lamele, bolțurile lamelor și dispozitivul de tăiere să nu fie uzate sau deteriorate.
 - În cazul masinilor de tuns iarbă tip multi-lamă aveți grijă ca prin rotirea unei lame să nu fie angrenate și alte lame.
- Niciodată nu operați masina având dispozitive de siguranță defecte, respectiv cu defle-ctoarele și/sau dispozitivul de reținere a ierbii în lipsă.
 - Nu schimbați dispozitivul de reglare a funcționării motorului și nu operați motorul la viteză excesivă. Operarea motorului la viteză excesivă poate crește pericolul accidentărilor și al avariilor.
 - Înaintea pornirii motorului decuplați toate cuțitele și am-breiajele.
 - Porniți motorul cu foarte mare precauție și având picioarele la foarte mare distanță de cuțit.
 - La pornirea motorului nu înclinați motorul decât dacă acest lucru se impune. În acest caz n-o înclinați mai mult decât este necesar, ridicând acea parte care se află la o distanță mai mare de operator.
 - Nu porniți motorul stând în fața jgheabului de evacuare.
 - Nu puneți mâinile sau picioarele aproape de/sub părțile rotative. Întotdeauna mențineți curat orificiul de evacuare.
 - Niciodată nu transportați masina cu motorul pornit.
 - Opriți motorul și debransați cablul electric care face legătura la bujie:
 - Înaintea curățării jgheabului de evacuare în cazul înfundării acestuia.
 - Înaintea curățării, verificării sau reparării masinii de tăiat iarbă.
 - După contactul lamelor cu un obiect străin, după care, înaintea repornirii și operării masinii, aceasta se verifică și la nevoie se execută lucrări de reparații.
 - Dacă masina începe să vibreze (verificați-o imediat).
 - Opriți motorul:
 - Întotdeauna când nu mai lucrați cu masina.
 - Înaintea alimentării.
 - Având motorul oprit reglați la minim dispozitivul de accel-erare și, dacă motorul este prevăzut cu ventil de închidere, la terminarea lucrului opriți alimentarea cu combustibil.
 - Înaintați încet când folosiți o banchetă remorcată.

III. Operare

- Nu operați motorul într-un spațiu închis unde s-ar putea acumula monoxid de carbon, care este foarte nociv.
- Tundeți iarbă doar la lumina zilei sau la lumină artificială foarte bună.
- Evitați folosirea masinii atunci când iarbă este umedă.
- Păstrați-vă stabilitatea atunci când lucrați în pantă.
- Când folosiți utilajul avansați încet, niciodată nu alergați.
- În cazul masinilor rotative tun-deți iarbă de-a lungul pantei, ni-ciodată de sus în jos sau invers.
- Aveți mare grijă la schimbarea direcției în pantă.
- Nu folosiți masina pe suprafețe foarte abrupte.
- Aveți mare grijă când răsturnați masina de tuns iarbă sau atunci când o trageți către dumne-avoastră.
- Opriți lama dacă masina de tuns iarbă trebuie răsturnată în vederea transportului peste suprafețe nesădite cu iarbă sau atunci când o transportați pe o altă suprafață care trebuie co-sită.

IV. Întreținere și depozitare

- Verificați ca toate piulițele, bolțurile și suruburile să fie bine strânse pentru a asigura o funcționare în maximă siguranță a masinii.
- Pentru evitarea incendiilor niciodată nu lăsați masina cu rezervorul conținând combustibil în clădiri unde pot exista scânteii sau focuri deschise.
- Înaintea depozitării masinii lăsați motorul să se răcească.
- Pentru a reduce pericolul incendiilor îndepărtați firele de iarbă, frunzele sau excesul de lubrifianți de pe motor, tobă de esapament sau din apropierea compartimentului acumulatorului și a rezervorului.
- Verificați des dispozitivul de reținere a ierbii pentru a stabili dacă acesta este uzat sau deteriorat.
- Pentru siguranță înlocuiți componentele uzate sau deterio-rate.
- La nevoie golirea rezervorului se face în aer liber.

- (RU)** Эти символы могут присутствовать на вашей машине или встречаться в литературе, входящей в комплектацию. Вы должны выучить и понимать их значение.
- (EE)** Need sümbolid võivad esineda teie niidukil või sellega kaasasolevas kirjanduses. Tehke nende tähendus endale selgeks.
- (LT)** Die simboliai gali būti pavaizduoti ant jūsų mechanizmo arba gaminio instrukcijoje. Ąsidėmėkite simbolius ir supraskite jė reikdėmė.
- (LV)** Die simboli var parādīties uz jūsu mašīnas vai arī produkta dokumentācijā. Lemācieties un izprotiet to nozīmi.
- (BG)** Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля запознайте се с тяхното значение.
- (RO)** Aceste simboluri pot apărea pe masina dumneavoastră sau în manualul de utilizare furnizat odată cu aceasta. Învațați și înțelegeți sensul acestora.

 **ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**
LUGEGE KASUTUSJUHENDIT
PERSKAITYKITE NAUDOJIMOSI INSTRUKCIJĄ
IZLASIET LIETOŠANAS INSTRUKCIJU
PROCETETE UPTBAHETO
CITITI MANUALUL DE UTILIZARE

 **ДВИГАТЕЛЬ ВКЛ**
MOOTORI KĀIVITĀMINE
MARIKLIO (MOTOROS) PALEIDIMAS
MOTORA IESLĀGŠANA
PUŠCHETE DVIĢATELĀ
PORNIREA MOTORULUI

 **МАСЛА**
KŪTUS
DEGALAI
DEGVIELA
GORIBO
COMBUSTIBIL

L НИЗКИЙ
MADAL
ŽEMAS
ZEMU
NISCO
DIMINUARE

H ВЫСОКИЙ
KÖRGE
AUGŠTAS
AUGSTU
VICOLO
CREȘTERE

 **БЫСТРО**
KIIRESTI
KIREITAI
ĀTRI
БЪРЗО
VITEZĂ DE
AVANSARE MARE

 **МЕДЛЕННО**
AEGLASELT
LĒTAI
LĀNI
BAVHO
VITEZĂ DE
AVANSARE MICĂ

 **ЗАСЛОНКА**
OHUKLAPP
DROSELIS (STARTERIS)
GAISA DROSELE
ДРОСЕЛНА КЛАПА
STARTER

 **БАТАРЕЯ**
AKU
BATERIJA
AKUMULATORS
AKUMULATOR
BATERIE

 **ТОПЛИВО**
ÖLIRÖHK
PJOVĒJO AUGDTIS
ĒDDAS SPIEDIENS
НАЛЯГАНЕ НА МАСЛОТО
ÎNĂLȚIMEA MAȘINII DE TUNS IARBĂ

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
ETTEVAATUST
ĀSPĒJIMAS
PIESĀRGĪETIES
ВНИМАНИЕ!
PRECAUȚIE

 **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ**
HOIATUS
STOVĒTI ATOKIAU
(NESTOVĒTI ĀLIA)
BRĪDINĀJUMS
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
ATENȚIE

 **КОСИЛКА ВЫСОТА**
LŪIĶEKÖRGUS
DĒMESIO
PĀVĀČJA AUGSTUMS
ВИСОЧИНА НА КОСЕИ
VIBRĀȚIE

 **ОПАСАЙТЕСЬ ВЫЛЕТАЮЩИХ ПРЕДМЕТОВ**
HOIDUGE LENDU PAISKUNUD ESEMĒTE EEST
SAUGOKĪTES NUO METAMŲ DAIKŲ
PIESĀRGĪETIES NO SVIETĪEM PRIEKŠMETIEM
PAZETE SE OT IZĀVĒRLĪNI PREDMETI
ATENȚIE LA OBIECTELE AZVĀRLĪTE

 **УРОВЕНЬ МОЩНОСТИ ЗВУКА**
MŪRĀTĀSE
TRIUŠMO LYGIS
SKAŅAS JAUDAS LĪMENIS
НИВО НА ЗВУКА
NIVEL ACUSTIC

 **ОПАСНОСТЬ**
ДЕРЖИТЕ
РУКИ И НОГИ
НА РАССТОЯНИИ
OHT, HOIDKE KĀED
JA JALAD EEMAL

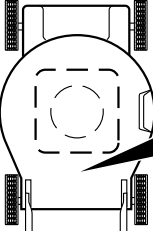
 **НЕ ПОДПУСКАЙТЕ ПОСТОРОННИХ ЛИЦ**
ĀRGE LUBĀGE KÖRVALISI ISIKUID MASINA LĀHĒDALE
NELEISKĪTE PRIEĪTI PAALIN IAMS
SKATĪTĀJEM JĀIEVĢRO DISTANCE
ДРЪЖТЕ СРИТЕЛИТЕ НАСТРАНА
INTERZISĀ APRIPIEREA ALTOR PERSOANE

 **ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ**
TULISED PINNAD
KARŠTI PAVIRŠIAI
KARSTAS VIRSMAS
ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ
SUPRAFETE SUPRAINCĀZĪTE

 **ОПАСНОСТЬ, ПАЗЕТЕ**
РЪЦЕТЕ И КРАКАТА
PERICOL, NU VĂ
APROPIAȚI MĀINILE
SAU PICIOARELE

 **ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА ПО БЕЗОП**
АСНОСТИ МАШИНОГО ОБОРУДОВАНИЯ
EUROOPA MASINADIREKTIIV
EUROPINĒS ĀRENGIMŲ SAUGUMO DIREKTYVOS
EIROPAS DIREKȚIVA PAR MAȘINU DROĐĪBU
ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА
ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА МАШИНИТЕ
MAȘINĂ CONCEPTĂ CONFORM
NORMELOR EUROPENE DE SECURITATE

 **НЕ УДАПЯЙТЕ ЗАЩИТНЫХ ШИТКОВ**
ПРИ РАБОТАЮЩЕМ ДВИГАТЕЛЕ
ĀRGE EEMĻADAGE KATTEID, KUI MOOTOR TŌOTAB
NENUIMTI GAUBTŲ KOL DIRBA VARIKĻIS
NENOŅEMT AIZSARGUS, KĀMĢR DARBOJAS MOTORS
НЕ ОТСТРАНЯЙТЕ ПРЕДПАЗНИТЕ
КАПАЦИ, ДОКАТО РАБОТИ ДВИГАТЕЛЯТИ
NU ÎNDEPĀRTATI APĀRĀTOAREA ÎN
TIMPUL FUNCȚIONĂRII MOTORULUI



CE

ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА ПО БЕЗОПАСНОСТИ МАШИНОГО ОБОРУДОВАНИЯ
EUROOPA MASINADIREKTIIV
EUROPINĒS ĀRENGIMŲ SAUGUMO DIREKTYVOS
EIROPAS DIREKȚIVA PAR MAȘINU DROĐĪBU
ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА
ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА МАШИНИТЕ
MAȘINĂ CONCEPTĂ CONFORM
NORMELOR EUROPENE DE SECURITATE

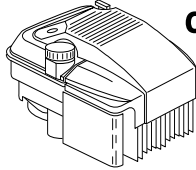
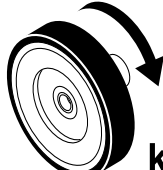
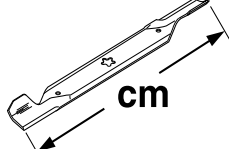
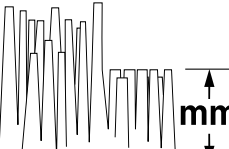

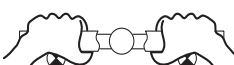
НЕ УДАПЯЙТЕ ЗАЩИТНЫХ ШИТКОВ ПРИ РАБОТАЮЩЕМ ДВИГАТЕЛЕ
ĀRGE EEMĻADAGE KATTEID, KUI MOOTOR TŌOTAB
NENUIMTI GAUBTŲ KOL DIRBA VARIKĻIS
NENOŅEMT AIZSARGUS, KĀMĢR DARBOJAS MOTORS
НЕ ОТСТРАНЯЙТЕ ПРЕДПАЗНИТЕ
КАПАЦИ, ДОКАТО РАБОТИ ДВИГАТЕЛЯТИ
NU ÎNDEPĀRTATI APĀRĀTOAREA ÎN
TIMPUL FUNCȚIONĂRII MOTORULUI

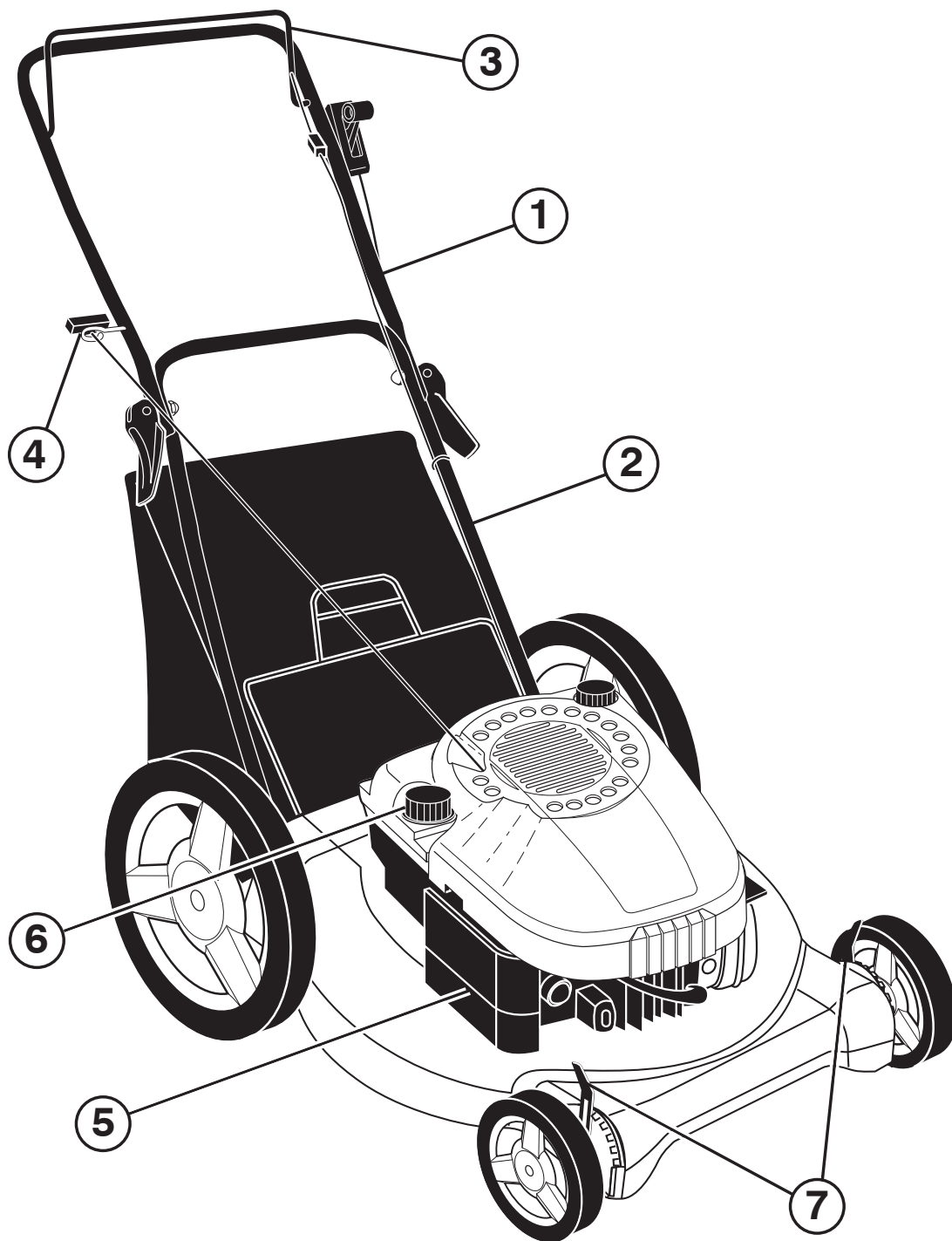
FOR SERVICE IN USA CALL
1-888-849-1297

MODEL / MODELE **SERIAL / SERIE**

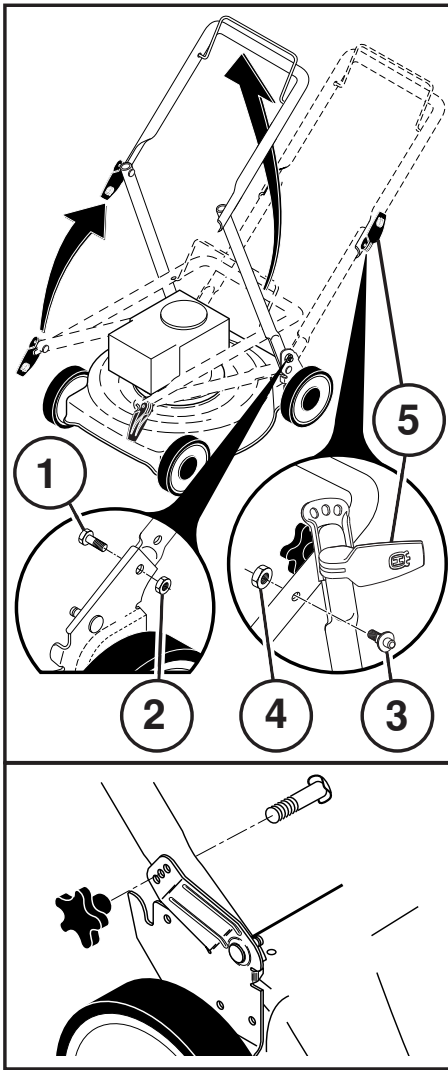
PRODUCT NO. / PRODUIT NO. **RPM** **BR**

MADE IN U.S.A. / FABRIQUE AUX E.U.

 CC	190
 km/h	—
 cm	53
 mm	32 – 87
 KG	31,8
EN836:1997/A2	
EMC 2004/108/EC	
ISO 3744 2006/42/EC	LpA < 90 dBA
ISO 11094 2000/14/EC	LwA < 98 dBA
 ВИБРАЦИЯ VIBRACIJA VIBRATSIOON VIRPĒJIMAS VIBRAȚIA	ISO 5349-2 EN 1033 A(8) ≤ 2.5 m/s²



	(RU)	(EE)	(LT)	(LV)	(BG)	(RO)
1	ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА	Ülemine käepide	Virđutinė Rankena	Augđçjais Rokturis	Горна дръжка	Măner Superior
2	НИЖНЯЯ РУКОЯТКА	Alumine käepide	Apatinė Rankena	Apakđçjais Rokturis	Долна дръжка	Măner Inferior
3	БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ ДВИГАТЕЛЯ	Mootori turvapidor	Variklio Sustabdomo Rankena	Motora Bremžu Skava	Спирачна вилка	Furca Frănei de Motor
4	РУКОЯТКА ПУСКА	Starteri nupp	Paleidimo Rankena	Starta Rokturis	Дръжка за пускане	Maneta Demarorului
5	ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР	Õhufilter	Oro Filtras	Gaisa Filtrs	Въздушен филтър	Filtru de Aer
6	ЗАБОР ТОПЛИВА	Kütusepaagi kork	Benzino Ásiurbimo Vođtuvas	Benzīna Tvertnes Atvçrums	Отвор за пълнене на бензин	Orificiu de Alimentare
7	РУЧКА РЕГУЛИРОВКИ ВЫСОТЫ	Lõikekõrguse regulaator	Augđçio Reguliavimo Rankena	Augstumu Regulçjoðais Rokturis	Ръчка за настройка на височината	Manet de Ajustare a Înlimii
8	ДРОССЕЛЬНОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ	Gaasihoob	Droselinė Sklendė	Degvielas Droseles Vadība	Редуктор-регулатор	Regulator de Gaz



RU СБОРКА Рукоятка

Потяните рукоятку вверх в направлении стрелки.

- Установите шестигранный винт (1) и (2). Плотно затяните.
- Установите шестигранный болт (3) и (4). Плотно затяните.

При перевернутой рукоятке затяните крыльчатые гайки (5).

EE KOKKUMONTEERIMINE Käepide

Tõmmake käepidet noole suunas.

- Paigaldage kruvi (1) ja mutter (2). Keerake korralikult kinni.
- Paigaldage teljepolt (3) ja mutter (4). Keerake korralikult kinni.

Kui käepide on ülemises asendis, pingutage tiibmutreid (5).

LT SURINKIMAS Rankena

Pakelti rankeną rodyklės nurodyta kryptimis.

- Užmauti varžtas (1) ir veržlę (2). Kruopščiai priveržti.
- Užmauti varžtas (3) ir veržlę (4). Kruopščiai priveržti.

Laikydami rankeną pakeltoje padėtyje prisukti veržlės (5).

LV UZSTĀDĪDANA Rokturis

Velciēt rokturi uz augšu bultas virzienā.

- Uzstādiēt skrūves (1) un uzgriežņi (2). Kārtīgi aizskrūvējiet.
- Uzstādiēt skrūve ar zemu vītņi (3) un uzgriežņi (4). Kārtīgi aizskrūvējiet.

Kamēr rokturis ir pacelts uz augšu, piegrieziet spārnu skrūves (5).

BG МОНТАЖ Дръжка

Разгънете дръжката нагоре по посока на стрелката.

- Монтирайте винт (1) и гайката (2). Затегнете здраво.
- Монтирайте болт (3) и гайката (4). Затегнете здраво.

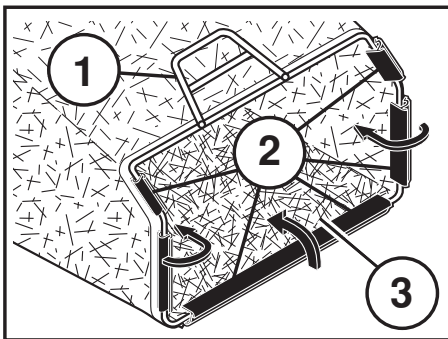
След това затегнете крилчатите гайки (5).

RO MONTARE Mânerul

Ridicați mânerul în direcția săgeții.

- Montați surub de surub (1) și piuliță (2). Strângeți tare.
- Montați surub de cuplare (3) și piuliță (4). Strângeți tare.

Cu mânerul poziționat în sus, strângeți piulițele fluture (5).



RU Сборка и крепление травосборника

- Поместите раму травосборника в мешок для травы так, чтобы жесткая часть мешка оказалась на дне.
- Поместите виниловую обмотку поверх рамы.

EE Murukoguja kokkupanek ja kinnitamine

- Pange murukoguja raam murukoguja kotti, koti jäik osa oleks suunatud alla.
- Lükake vinüulist katted raamile.

LT Surinkti ir pridėti žolės surinkėja

- Įdėti žolės surinkėjo rėmą į žolės maišą tvirta puse į apačią.
- Uždėti vinilinius tvirtinimus ant rėmo.

LV Zāles savācējmaisa uzstādīdāna un montāža

- Ievietojiet savācēja rāmi savācējmaisā, lai maisa stingrā daļa ir maisa ir apakšā.
- Uzvelciēt rāmi plastmasas uzmalas.

BG Сглобяване и поставяне на торбата за трева

- Поставете рамката в торбата за трева; твърдата част на торбата да е отдолу.
- Поставете пластмасовите лайстни на рамката.

RO Asamblarea și atasarea dispozitivului de reținere a ierbii

- Așezați cadrul dispozitivului de reținere în sacul de reținere, având grijă ca partea rigidă să fie pe fundul sacului.
- Glisați pe cadru dispozitivul de fixare din vinil.

(1) РАМА ТРАВΟΣБОРНИКА
(2) ВИНИЛОВАЯ ОБМОТКА
(3) ОТВЕРСТИЕ РАМЫ

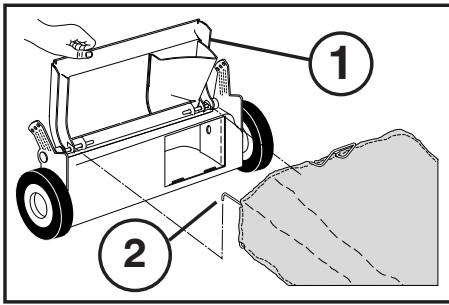
(1) MURUKOGUJA RAAM
(2) VINÜÜLIST KATE
(3) RAAMI AVA

(1) SURINKĖJO RĖMAS
(2) VINILINIS TVIRTINIMAS
(3) RĖMAS

(1) SAVĀCĶJRĀMIS
(2) PLASTMASAS UZMALAS
(3) SAVĀCĶJRĀMJA ATVERE

(1) РАМКА НА ТОРБАТА ЗА ТРЕВА
(2) ПЛАСТМАСОВИ ЛАЙСТНИ
(3) ОТВОР НА РАМКАТА

(1) CADRUL DISPOZITIVULUI DE REȚINERE
(2) DISPOZITIV DE FIXARE DIN VINIL
(3) APERTURA CADRULUI



(RU)

Сборка и крепление травосборника

- Травосборник закреплен к корпусу газонокосилки, когда задняя дверка опущена на раму травосборника.

(EE)

Murukoguja kokkupanek ja kinnitamine

- Murukoguja kinnitub niiduki korpuse külge, kui tagumine klapp langeb murukoguja raamile.

(LT)

Surinkti ir pridėti žolės surinkėja

- Žolės surinkėjas pritvirtinamas prie žoliapjovės korpuso kai užpakalinės durys yra nuleistos ant žolės surinkėjo rėmo.

(BG)

- (1) ЗАДНЯЯ ДВЕРКА
- (2) РАМА ТРАВΟΣБОРНИКА

(RU)

- (1) TAGUMINE KLAPP
- (2) MURUKOGUJA RAAM

(EE)

- (1) UŽPAKALINĖS DURYS
- (2) ŽOLĖS SURINKĖJO RĖMAS

(LT)

- (1) AIZMUGURČJAIŠ VĀKS
- (2) SAVĀCĶJĀMIS

(LV)

- (1) ЗАДНА ВРАТИЧКА
- (2) РАМКА НА ТОРБАТА ЗА ТРЕВА

(RO)

- (1) USĂ POSTERIOARĂ
- (2) CADRUL DISPOZITIVULUI DE REȚINERE

(LV)

Zāles savācējmaisa uzstādīšana un montāta

- Zāles savācējmaiss tiek nodrošināts, kad aizmugures nolāists vāks spīņ pret savācēja rāmi.

(BG)

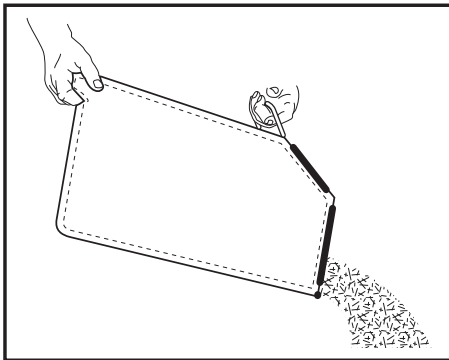
Сглобяване и поставяне на торбата за трева

- Торбата за трева се закрепва към корпуса на косачката, когато спуснете надолу задната вратичка върху рамката на торбата.

(RO)

Asamblarea si atasarea dispozitivului de reținere a ierbii

- Dispozitivul de reținere este fixat pe carcasa atunci când usa posterioară este lăsată pe cadrul dispozitivului de reținere.



(RU)

Опорожнение травосборника

- Для снятия травосборника отпустите бугель управления тормозом для остановки двигателя.
- Поднимите заднюю дверку и удалите травосборник с помощью рукоятки.
- Неволочите по земле мешок, это приведет к его преждевременному износу.

(EE)

Murukoguja tühjendamiseks

- Murukoguja eemaldamiseks vabastage juhtkang, et mootor seiskuks.
- Tõstke tagumine klapp üles ja eemaldage käepidemest kinni hoides murukoguja.
- Ärge laske kotti mööda maad lohiseda, kui te seda tühjendate; see võib põhjustada liigset kulumist.

(LT)

Ištuštinti žolės surinkėjų

- Norint ištraukti žolės surinkėjų, atleiskite stabdą kad sustotų variklis.
- Pakelti apatines dureles, paimti maišą už rankenos ir ištraukti.
- Tuštinant nekratyti maišo, kad išvengtų pažeidimų.

(LV)

Lai iztukdotu savācēju

- Lai noņemtu zāles savācēju, atlaidiet dzinēja bremzes trimeri motorā apstādīšanai.
- Paceliet aizmugurcjo vāku un izņemiet zāles savācēju aiz roktura.
- Neraustiet maisu iztukdojot, tas nevajadzīgi nolietos to.

(BG)

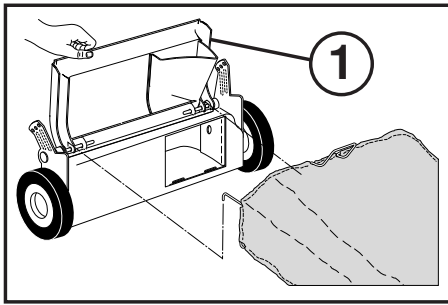
Изпразване на торбата за трева

- За да свалите торбата за трева, освободете спирачната вилка за да спрете двигателя.
- Вдигнете задната вратичка и свалете торбата за трева, като я хванете за дръжката.
- При изпразването не влачете торбата по земята, защото така се изтъква ненужно.

(RO)

Golirea dispozitivului de golire a ierbii

- Pentru a goli dispozitivul de reținere decuplați furca frânei motorului în vederea opririi motorului.
- Ridicați usa posterioară și scoateți dispozitivul de reținere prin apucarea mânerului acestuia.
- La golire nu trageți de sac, pentru a nu-l supune la uzură.



- RU Переоснащение косилки**
 для ЗАДНЕГО МЕШКА –
 • Травосборник установлен.
 для МУЛЬЧИРОВАНИЯ –
 • Задняя дверка (1) закрыта.

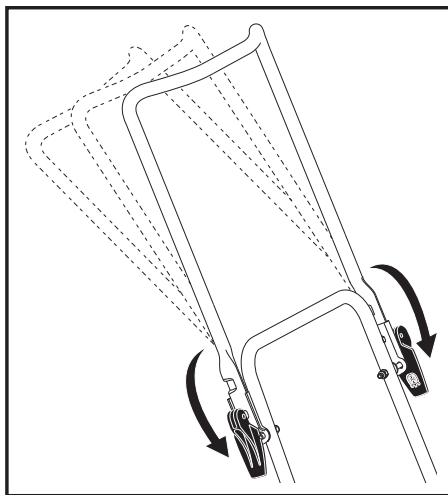
- EE Niiduki ümberseadistamine**
 TAGUMISE MURUKOGUJA KASUTAMINE -
 • Murukoguja paigaldatud.
 LÕIGATUD ROHU KOMPOSTEERIMINE -
 • Tagumine klapp (1) suletud.

- LT Performuoti žoliapjovę**
 ŽOLĖS REZERVUARUI-
 • Žolės surinkėją įdėti.
 SMULKINTOJUI-
 • Užpakalinės dureles (1) uždaryti.

- BG Монтиране на приспособления**
 ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЗАДНАТА ТОРБА ЗА ТРЕВА –
 • Поставете торбата за трева.
 ЗА МУЛЧИРАНЕ –
 • Затворете задната вратичка (1).

- LV Lai pārveidotu pļāvēju**
 AIZMUGURČJAM MAISAM -
 • Uzmontēts zāles savācējs.
 SMALCINĀŠANAI -
 • Aizmugurējais vāks (1) aizvērts.

- RO Modificarea masinii de tuns iarbă**
 PENTRU AMBALARE ÎN SACI -
 • Instalarea dispozitivului de reținere a ierbii.
 PENTRU CONCASARE -
 • Închideți usa posterioară (1).



- RU Регулировка**
 Косилка рукоятку регулироваться для различной высоты резки.

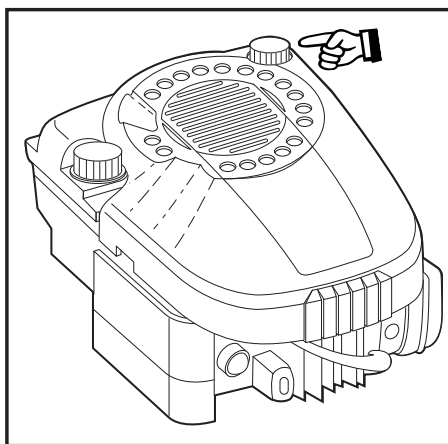
- EE Reguleerimine**
 Käepidet on võimalik reguleerida erinevatele.

- LT Reguliavimas**
 Rankeną glaima nustatyti skirtingus augščius.

- LV Regulāšana**
 Rokturis var uzdot dažādus līmeņus.

- BG Настройка**
 Дръжката може да се настрои на различна височина.

- RO Ajustare**
 Mănerul poate fi ajustată la înălțimi diferite.



- RU Заправка маслом**
 Залейте в двигатель машинное масло. Можете использовать SAE30 (Прочитайте также прилагаемое руководство по эксплуатации двигателя).

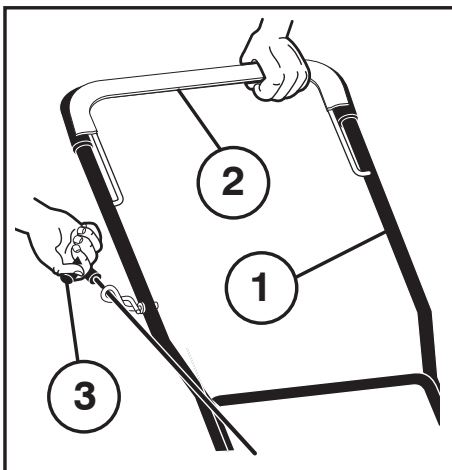
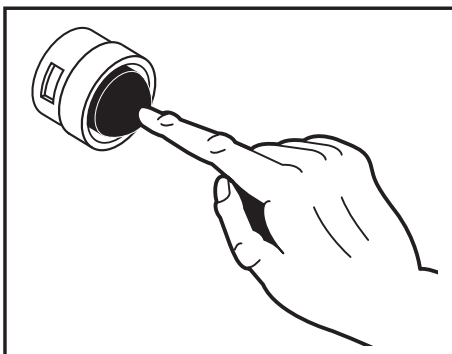
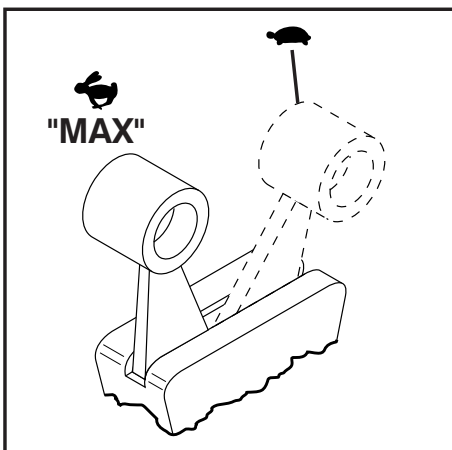
- EE Õli lisamine**
 Lisage mootorisse mootoriõli. Kasutada võib SAE30. (Tutvuge ka juuresoleva mootori kasutusjuhendiga.)

- LT Tepalo ápylimas**
 Įpilkite į variklį variklio tepalą. Galima naudoti SAE30d (Perskaitykite pridėtą variklio naudojimo instrukcijas).

- LV Ed' d'as ieliedana**
 Ieliet dzinčjā motoru ed' d'u. Varat lietot SAE30. (Izlasiet arī pievienotās motoru ekspluatācijas instrukcijas.)

- BG Пълнене на масло**
 Налейте масло в двигателя. Може да се използва SAE30. (Прочетете и приложеното упътване за експлоатация на двигателя.)

- RO Alimentarea cu ulei**
 Alimentați motorul cu ulei de motor. Se poate folosi ulei SAE 30 (citiți de asemenea instrucțiunile referitoare la operarea motorului).



- (RU) (1) ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА
(2) БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ
ТОРМОЗОМ
(3) РУКОЯТКА СТАРТЕРА

- (EE) (1) ÜLEMINE KÄEPIDE
(2) PIDURIHOOV
(3) STARTERIKÄEPIDE

- (LT) (1) VIRŠUTINĖ RANKENA
(2) STABDIS
(3) STARTERIO RANKENA

(RU)

Пуск и остановка

Поместите косилку на плоской поверхности. Примечание: не помещать на гальке и т.п. Можно использовать как неэтилированный, так и этилированный бензин. **Не заливайте топливо при работающем двигателе.**

- Установите дроссель в положение "MAX".
- Для запуска холодного двигателя нажмите подкачивающее устройство (3) несколько раз перед попыткой запустить двигатель. Этот шаг не нужен, если вы включаете двигатель, который перед этим уже проработал несколько минут.
- Удерживая бугель управления тормозом двигателя у рукоятки, быстро потяните рукоятку стартера. Не допускайте, чтобы трос стартера отходил назад.
- Для выключения двигателя освободите бугель управления тормозом двигателя.

ПРИМЕЧАНИЕ: В условиях холода может понадобиться повторить операцию с подкачивающим устройством. В условиях тепла чрезмерное использование подкачивающего устройства может привести к перезаливке, и двигатель не включится. В случае перезаливки двигателя подождите несколько минут перед перезапуском и НЕ задействуйте подкачивающее устройство.

(EE)

Käivitamine ja seiskamine

Seadke niiduk tasasele pinnale. Märkus: mitte kruusale vms. Täitke paak bensiiniga, mitte õli-bensiini seguga. Kasutada võib nii pliivaba kui pliibensiini. **Ärge lisage kütust, kui mootor töötab.**

- Seadke gaasikang asendisse "MAX".
- Külma mootori käivitamiseks vajutage (3) korda eelpumbale, enne kui püüate mootorit käivitada. Vajutage tugevasti. Kui käivitatakse mootorit, mis on juba mõne minuti töötanud, ei ole seda tavaliselt vaja teha.
- Suruge pidurihoob käepideme suunas ja tõmmake kiiresti starterikäepidemest. Ärge laske starterinööri lihsalt niisama lahti, vaid jälgige, et see keriks.
- Mootori seiskamiseks vabastage juhtkang.

MÄRKUS: Jaheda ilmaga võib osutada vajalikuks eelpumba kasutamist korrata. Sooja ilmaga võib eelpumba liigne kasutamine põhjustada mootori üleujutamist, mille tagajärjel mootor ei käivitu. Kui olete mootori üle ujutanud, oodake mõni minut, enne kui püüate mootorit uuesti käivitada. ÄRGE vajutage enam eelpumbale.

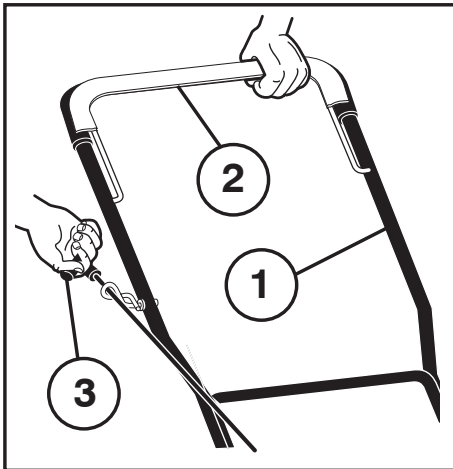
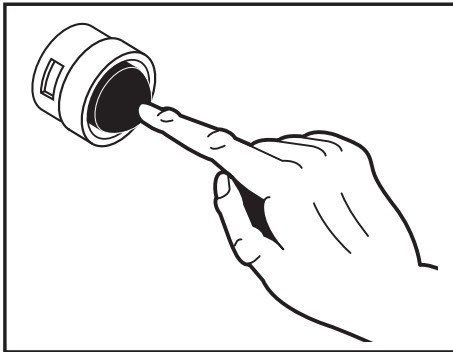
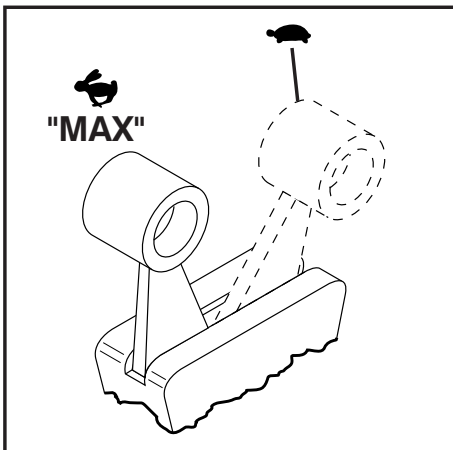
(LT)

Paleidimas ir sustabdimas

Padėti pjoveją ant plokštaus paviršiaus. Pastaba: ne ant žvyruoto ar kito panašaus biraus paviršiaus. Įpilkite degalus į baka, b Degalai ir tepalai naudojami be švino priemaišų. **Nepilkite benzino kol dirba variklis.**

- Padėkite droselį į "MAX" padetį.
- Prieš paleidžiant šaltą variklį tris (3) kartus nuspauskite pagrindinį jungtuką. Spauskite stipriai. Tai daryti nepūtiną, paleidžiant variklį, kuris yra kelias minutes jau dirbęs.
- Laikykite variklio stabdį prie rankenos ir greitai patraukite starterio rankeną. Neleiskite starterio trosui nuslysti atgal.
- Norint sustabdyti variklį, atleiskite variklio stabdį.

PASTABA: Užvedant šaltame ore gali prireikti pakartoti užvedimą keletą kartų. Šiltesniame ore gali gautis persiurbimas ir variklis neužsives. Jeigu variklis persiurbtas, palaukite kelias minutes, po to bandykite užvesti iš vieno karto. NEKARTOKITE keletą kartų.



- (LV) (1) AUGĢĶJAIS ROKTURIS
(2) BREMŽU SKAVA
(3) STARTERA ROKTURIS

- (BG) (1) ГОРНА ДРЪЖКА
(2) СПИРАЧНА ВИЛКА
(3) ДРЪЖКА ЗА ПУСКАНЕ

- (RO) (1) MÂNERUL SUPERIOR
(2) FURCA FRÂNEI
(3) MÂNERUL DEMARORULUI

(LV) Iedarbināšana un apstādināšana

Novietojiet pđāvçju uz līdzenas virsmas. Ievçrojiet: Ne uz grants vai līdzigas virsmas. Piepildiet tvertni ar benzīnu, nevis eđđas un benzīna maisījumu. Var izmantot kā degvielu bez tā arī ar svina piedevām. **Neuzpildiet mađīnu ar benzīnu, ja darbojas motors.**

- Iesļçgt droseli "MAX" pozīcijā.
- Lai iedarbinātu aukstu dzinçju, piespiediet rokas pumpi (3) reizes, pirms mçēināt to iedarbināt. Spiediet stipri. Ģis pasākums parasti nav nepiecieđams, iedarbinot dzinçju, kas jau ir darbojies daęas minūtes.
- Turiet dzinçja bremęu skavu pie roktura un ātri paraujiet startera rokturi. Nedāujiet startera trosi aizkrist atpakađ.
- Lai apstādinātu motoru, atlaidiet motora bremęu skavu.

IEVÇROJIET: Aukstākos laika apstākļos var būt nepiecieđams atkārtot pumpçđanu. Siltos laika apstākļos pārmçrīga pumpçđana var pārpludināt motoru ar degvielu un dzinçjs nesāks darboties vispār. Ja jūs tomçr pārpludināt motoru ar degvielu, nogaidiet daęas minūtes pirms mçēināt to iesļçgt, taçu neatkārtojiet pumpçđanu.

(BG) Пускане и спиране

Поставете косачката на равна повърхност. Забележка: не върху чакъл или нещо подобно. Напълнете резервоара с чист бензин (не използвайте смес от бензин и масло). Можете да използвате както безоловен, така и оловен бензин. **Никога не наливайте бензин, докато работи двигателят.**

- Поставете лоста за дроселната клапа в позиция "MAX".
- За да пуснете студен двигател, натиснете горивната помпа (3) пъти, преди да се опитате да пуснете двигателя. Натискайте силно. Тази стъпка обикновено не е нужна, когато пускате двигател, който преди това е работил няколко минути.
- Дръжте спиращата вилка натисната към дръжката на косачката и бързо дръпнете дръжката за пускане на двигателя. Не отпускате пусковото въже, а го оставете бавно да се навие нагоре.
- За да спрете двигателя, отпуснете спиращата вилка.

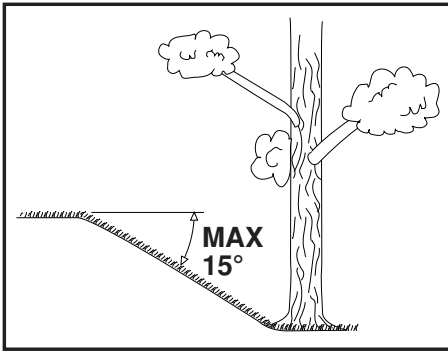
ЗАБЕЛЕЖКА: При по-студено време стъпките за стартиране чрез горивната помпа евентуално трябва да се повторят. При по-топло време при много силно задействане на горивната помпа двигателят може да се препълни, вследствие на което няма да се задейства. Ако двигателят се препълни, изчакайте няколко минути, преди да опитате отново да го пуснете и НЕ повтаряйте стъпките за горивната помпа.

(RO) Oprire si pornire

Asezați mașina pe o suprafață plană. Notă: nu pe prundis sau ceva similar. Alimentați rezervorul cu benzină fără ulei. Pot fi folosite atât benzina cu plumb, cât și benzina fără plumb. Nu alimentați în timpul funcționării motorului.

- Reglați regulatorul de viteză pe poziția "MAX".
- Pentru a porni motorul la rece acționați de trei ori dispozitivul de amorsare. Apăsăți tare. De obicei această manevră nu se impune când porniți un motor care mai înainte a funcționat timp de câteva minute.
- Țineți de mânerul furcii frânei și trageți brusc de cordonul demarorului. Nu lăsați cordonul să sară înapoi.
- Pentru a "OPRI" motorul lăsați furca frânei motorului.

NOTĂ: pe vreme rece poate fi necesară repetarea acționării asupra dispozitivului de amorsare. Pe căldură acționarea de mai multe ori asupra dispozitivului de amorsare poate înăbuși motorul și aceasta nu va mai porni. Dacă înăbușiți motorul așteptați câteva minute înainte de a-l reporni și NU repetați acționarea asupra disp. de amorsare.



RU **Эксплуатация**
Косилку следует использовать только при наклоне склонов не более 15°.

EE **Kasutamine**
Vältige muruniiduki kasutamist pindadel, mille kalle on suurem kui 15°, et tagada piisav mootori õlitamine.

LT **Naudojimas**
Nenaudokite pjovėją ant žemės, kurios nolydis didesnis kaip 15°. Tai gali sutrikdyti variklio tepimą tepalu.

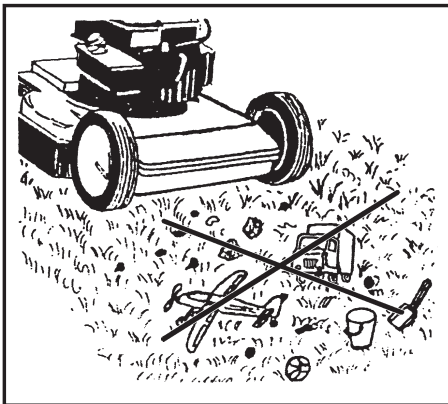
LV **Lietošana**
Pļāvēju nevajadzētu lietot uz laukuma, kura slīpums pārsniedz 15°. Tas var izraisīt dzinēja eļļošanas problēmas.

BG **Използване на косачката**

Косачката да не се използва на терен, който има наклон повече от 15°. В противен случай могат да възникнат проблеми със смазването на двигателя.

RO **Utilizare**

Masina de tuns iarbă nu trebuie folosită pe terenuri având unghiul pantei mai mare de 15°. În caz contrar ar putea apărea probleme de lubrifiere a motorului.



RU Перед кошением следует удалить с газона ветки, игрушки и камни и другие посторонние предметы.

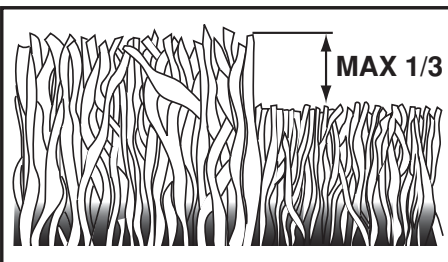
EE Enne niitmist tuleks murult eemaldada kõrvalised objektid nagu: puuoksad, kivid ja mäanguasjad.

LT Prieš pradėdant pjauti, nurinkite nuo vejos visus daiktus, tokius kaip medžių šakas, žaislus, akmenis.

LV Pirms pļāšanas no zāliena ir jānovāc tādi priekšmeti kā zari, rotadlietas un akmeņi.

BG Преди да започнете косенето, от тревната площ трябва да се отстранят предмети като клони, играчки, камъни и пр.

RO Înainte de tunderea ierbii îndepărtați din zonă toate obiectele cum ar fi crengi, jucării și pietre.



RU Косите газон два раза в неделю во время самых активных периодов роста. Не следует скашивать более чем 1/3 от длины травы, особенно, в засушливые периоды. В первый раз установите большую высоту скашивания. Проверьте результат и затем отрегулируйте высоту скашивания подходящим образом.

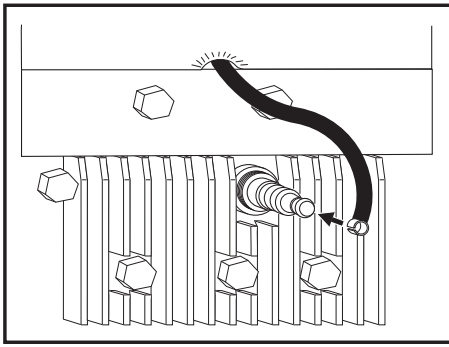
EE Kiire kasvu perioodil niitke muru kaks korda nädalas. Ärge kunagi lõigake rohkem kui 1/3 muru pikkusest, eriti mitte kuival perioodil. Esimest korda niites kasutage suurt lõikekõrgust. Kontrollige tulemust ja reguleerige välja soovitud lõikekõrgus. Niitke aeglaselt või väga pika rohu puhul kaks korda.

LT Pjaukite veją du kartus į savaitę per aktyvų žolės augimo periodą. Niekados nepjaukite daugiau kaip 1/3 žolės augščio, ypač sausuose metų laikotarpuose. Pirmą kartą pjaunant, nureguliuokite didesnę pjovimo aukštį. Apžiūrėkite rezultata ir nuleiskite pjovėją iki pageidaujamo aukščio. Pjaukite lėtai ar pjaukite žolę du kartus, jeigu ji yra labai didelė.

LV Zāles aktīvās augšanas periodā pļaujiet zālienu divas reizes nedēļā. Nekad negrieziet vairāk nekā 1/3 no zāles kopējā garuma, it īpaši sausuma periodos. Pirmo reizi pļaujiet ar augstu griešanas iestatījumu. Pārbaudiet rezultātu un nolaidiet pļāvēju līdz vēlamo līmenim. Pļaujiet lēnām vai arī pļaujiet zāli divas reizes, ja tā ir ļoti gara.

BG Косете тревата два пъти седмично по време на най-активните периоди на растеж. Никога не косете повече от 1/3 от височината на тревата, особено по време на сухи периоди. При косене за пръв път изберете по-голяма височина на косене. Проверете резултата и намалете височината на косене до желаното ниво. Косете бавно или косете на два пъти, когато тревата е много висока.

RO În perioada cea mai activă de creștere a ierbii tundeți iarba de două ori pe săptămână. În perioadele secetoase nu tundeți niciodată mai mult de 1/3 din lungimea ierbii. Prima dată faceți o încercare cu înălțimea de tăiere reglată la maxim. După verificarea rezultatului puteți regla înălțimea de tăiere după dorință. Nu avansați repede și tundeți iarba de două ori, dacă aceasta este prea lungă.



RU Техобслуживание
Перед проведением ремонта, чистки или техобслуживания **всегда снимайте штекер провода свечи зажигания**. Каждые 5 часов работы подтягивайте винты и гайки. Проверьте уровень масла. Когда косилка повернута вверх, **свеча зажигания** должна находиться в **самой высокой ее точке**.

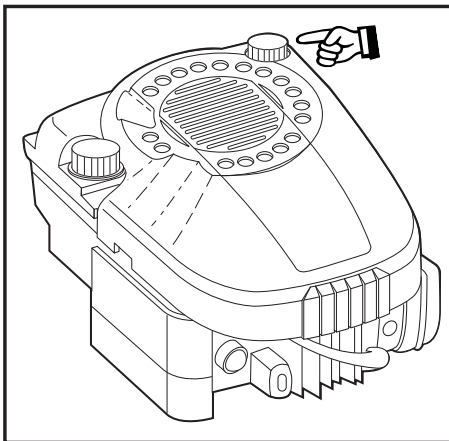
EE Hooldus
Eemaldage alati süüteküünla kaabel enne remonti-, puhastus- või hooldustööd. Kui masin on 5 tundi töötanud, pingutage kruvisid ja mutreid. Kontrollige õli. Kui niidukit kallutatakse, peab süüteküünal olema muruniidukil **kõige kõrgemas punktis**.

LT Eksploatacija
Visados nuimkite uždegimo žvakes galvutę prieš remontą, valymą arba priežiūrą. Po 5 valandų darbo suveržkite varžtus ir veržles. Patikrinkite tepalą. **Žvakes galvutę turi būti aukščiausioje padėtyje** ant pjovėjo, kada tas yra pakreiptas.

LV Apkope
Vienmēr noņemiet aizdedzes sveces pievadu pirms remontdarbu veikšanas, tīrīšanas vai apkopes. Pēc 5 darbināšanas stundām pievelciet skrūves un uzgriežņus. Pārbaudiet eļļu. Aizdedzes svecei jābūt pļāvēja augstākā punktā, kad tas ir pacels uz augšu.

BG Поддръжка
Винаги изваждайте проводника на запалителната свещ, преди да започнете работа по ремонт, почистване или поддръжка. След първите 5 работни часа затегнете всички болтове и гайки. Проверете нивото на маслото. Ако косачката бъде наклонена, **запалителната свещ** трябва да се намира **на най-високото място**.

RO Bujia
Înainte de reparații, curățare sau întreținere debransați bujia. După 5 ore de funcționare strângeți suruburile și piulițele. Când mașina este răsturnată bujia trebuie să se afle pe punctul cel mai înalt.



RU Периодически
Выключите двигатель и отвинтите измеритель уровня. Уровень должен находиться между “FULL” (ПОЛНЫЙ) и “ADD” (ДОБАВИТЬ). **ПРИМЕЧАНИЕ:** для того, чтобы измеритель уровня давал правильные показания, он должен быть полностью закручен. Избегайте заливки излишнего количества масла.

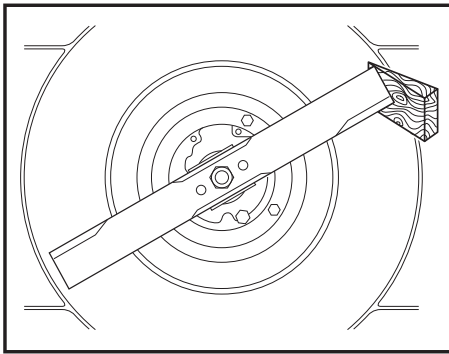
EE Korrapäraste ajavahemike tagant
Seisake mootor ja keerake õlitaseme kontrollvarras välja. Õlitase peaks olema FULL ja ADD vahel. **MÄRKUS:** Õige õlitaseme kindlakstegemiseks tuleb kontrollvarras lõpuni sisse keerata. Ärge lisage liiga palju õli.

LT Reguliariai
Sustabdykite variklį ir atsukite matuoklę. Lygis turi būti tarp FULL ir ADD. **PASTABA:** matuokle turi būti įsukta iki apačios, kad parodytų tikrą tepalo lygį. Nepripilkite per daug tepalo.

LV Regulāri
Apstādiniet motoru un atskrūvējiet dzidūma mēritāju. Eļļas līmenim ir jābūt starp FULL (Pilns) un ADD (Pieliet). **IEVĀROJĒT:** Dzidūma mēritājs ir jāskrūvē uz leju līdz pašam galam, lai iegūt pareizu eļļas daudzuma mērījumu. Nelejiet tvertņā ar pārāk daudz eļļas.

BG Редовно
Изключете двигателя и отвинтете маслоизмер-вателната пръчка. Нивото на маслото трябва да бъде между позициите FULL (пълно) и ADD (допълни). **ВНИМАНИЕ:** Маслоизмервателната пръчка трябва да бъде напълно завинтена надолу, за да показва точно нивото на маслото. Избягвайте да пълните прекалено много масло.

RO Cu regularitate
Oprîți motorul și desurubați indicatorul de nivel. Nivelul trebuie să fie între FULL și ADD. **NOTĂ:** indicatorul de nivel trebuie înșurubat la maxim pentru a indica nivelul real al uleiului. Evitați alimentarea cu prea mult ulei.



RU **Ежегодно (по завершению сезона)**
Проведите заточку и **балансировку лезвий режущего блока**. Удалите штекер провода свечи зажигания. Установка и снятие лезвий требует применения защитных перчаток. Отвинтите лезвие ножевого блока и отнесите его в мастерскую сервисного обслуживания для заточки и балансировки. При последующей сборке тщательно затяните винты (35–40 ft. lbs.).

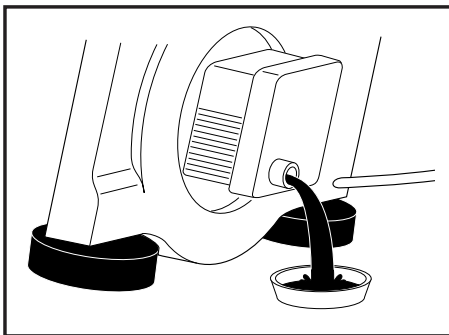
EE **Kord aastas (pärast hooaja lõppu)**
Lõiketera teritamine ja balanseerimine. **Eemaldage süüteküünlakaabel**. Tera paigaldades ja eemaldades kasutage kaitsekindaid. Kruvige lõiketera lahti ja viige see teritamiseks ja balanseerimiseks teenindusse. Uuesti kokku pannes keerake kruvid korralikult kinni (35–40 ft. lbs.).

LT **Kiekvienais metais (po sezono pabaigos)**
Dlifuoti ir balansuoti pjaunantá admená. **Nuimkite uždegimo žvakes galvutė**. Pritaikant ir nuimant admená, naudokite apsaugines pirštines. Nusukti pjaunantá admená ir atiduoti á serviso dirbtuve dlifavimui ir balansavimui. Surinkdami admená, kruopdčiai priveržkite varžtę (35–40 ft. lbs.).

LV **Katru gadu (Pēc sezonas beigām)**
Griešanas asmens asināšana un līdzsvarošana. **Noņemiet aizdedzes sveces pievadu**. Lai uzstādītu vai noņemtu asmeni, nepieciešams lietot aizsargcimdus. Atskrūvējiet griešanas asmeni un aizvediet to uz apkopes darbnīcu asināšanai un līdzsvarošanai. Atkārtoti montējot ierīci, kārtīgi pievelciet skrūves (35–40 ft. lbs.).

BG **Веднъж годишно (след приключване на сезона)**
Заточване и балансиране на ножовете. **Отстранете проводника на запалителната свещ**. Поставянето и изваждането на ножа да става само с предпазни ръкавици. Отвинтете ножа и го занесете в сервисна работилница. При монтирането затегнете здраво болтовете (35–40 ft. lbs.).

RO **Anual (după terminarea sezonului)**
Polizați și centrați lama de tăiere. **Debransați bujia**. Fixarea și scoaterea lamei impune folosirea mănușilor de protecție. Desurubați lama și duceți-o la un atelier de specialitate pentru polizare și echilibrare. La remontare strângeți bine surubul (35–40 ft. lbs.).



RU Проводите замену масла по завершению каждого сезона или каждые 25 часов работы. Удалите измеритель уровня и слейте масло. Залейте новое масло. Может применяться SAE 30.

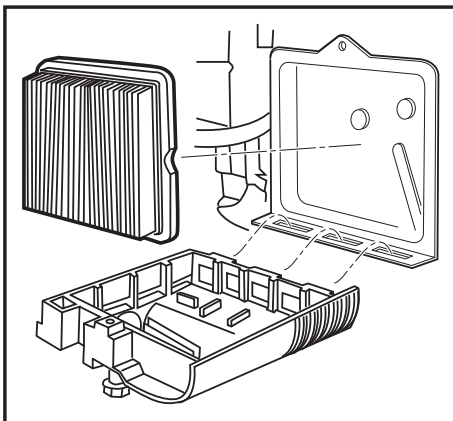
EE Vahetage õli igal hooajal või pärast 25 töötundi. Laske mootor soojaks töötada ja eemaldage süüteküünlakaabel. Keerake kontrollvarras välja ja laske õli välja. Valage sisse uus õli. Kasutada võib SAE 30.

LT Pakeiskite tepalą po katro sezono arba po 25 darbo valandų. Pašildykite variklį, nuimkite uždegimo žvakes galvutę. Nusukite matuoklę ir nupilkite tepalą. Pripilkite šviežų tepalą. Galima naudoti SAE 30.

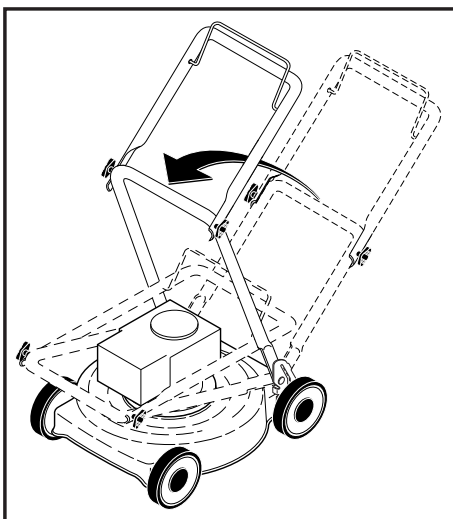
LV Nomainiet eļļu pēc katras sezonas vai pēc 25 maģinas darbināšanas stundām. Iedarbiniet motoru, lai tas sasiltu, un noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Izņemiet dzidūma mēritāju un noteciniet eļļu. Ielejiet jaunu eļļu. Jūs varat lietot SAE 30.

BG Смяна на маслото веднъж годишно или след 25 работни часа. Оставете двигателя да поработи за да загрее, махнете проводника на запалителната свещ. Отстранете маслоизмервателната пръчка и изпуснете маслото. Напълнете с ново масло. Може да се използва SAE 30.

RO Schimbați uleiul după fiecare sezon sau după 25 ore de funcționare. Lăsați motorul să funcționeze, opriți-l și debransați bujia. Scoateți indicatorul de nivel și drenați uleiul. Realimentați cu ulei. Se poate folosi SAE 30.



- RU** Чистка воздушного фильтра. Ослабьте винт, снимите крышку и снимите картридж фильтра.
- EE** Õhufiltri puhastamine. Vabastage kruvi, eemaldage kate ja filtrikassett.
- LT** Oro filtro vayimas. Atlaisvinkite varžtą, nuimkite dangtelį ir išimkite filtro kasetę.
- LV** Gaisa filtra tīrīšana. Atslābiniet skrūvi, noņemiet vāku un izņemiet filtra kaseti.
- BG** Почистване на въздушния филтър. Отвийте винта, свалете капака и извадете филтърния патрон.
- RO** Curățarea filtrului de aer. Desfaceți surubul, îndepărtați capacul și scoateți cartusul filtrului.



- RU** **ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**
Транспортировка
Снимите штекер провода свечи зажигания. Слейте топливо из бензобака. Перед транспортировкой на средствах общественного транспорта необходимо слить масло из двигателя и бензин.
- EE** **ÜLDINFO**
Transport
Eemaldage süüteküünla kaabel. Tühjendage bensiinipaak. Ühis-transportis transportides tuleb mootoriõli ja bensiin välja lasta.
- LT** **BENDROJI INFORMACIJA**
Transportavimas
Ajunkite uždžgimo žvakę. Ištuštinkite degalų baką. Prieš transportuodami, nuleiskite variklio tepalą ir išleiskite benzina.
- LV** **VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA**
Transportēšana
Noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Iztukdojiet benzīna tvertni. Pirms transportēšanas, motora eļļa un benzīna tvertnes ir jāiztukdo.
- BG** **ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ**
Транспорт
Свалете проводника на запалителната свещ. Изпразнете резервоара за бензин. Преди транспортиране по обществени пътища, отстранете маслото и бензина от двигателя.
- RO** **INFORMAȚII GENERALE**
Transportul
Debransați cablul bujiei. Goliți rezervorul. La transportare în mijloace publice drenați uleiul și benzina.

